

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

May 2024



## Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions

Secretarial and Public Hearing Division

Phone: 0242-39-1206

Fax: 0242-39-1402

Email:

[hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp](mailto:hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp)

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

## Language Assistance

The Aizu Wakamatsu International Association

Open: 9am-5:45pm

Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704

E-mail: [mail@awia.jp](mailto:mail@awia.jp)

Holidays: Every Sundays, Mondays, and national holidays.

## Take Care to Prevent Heat-stroke

熱中症予防に取り組みましょう

Most people believe that you usually only get heatstroke in summer, however, you can also suffer from heatstroke during the warmer days of spring as it turns into summer. May is especially difficult with the big changes in temperature between night and day, plus the big changes day to day make it the time of year that's most difficult to manage your own temperature. It's a good idea to start heatstroke prevention now!

◇**Contact:** Environment and Lifestyle Division (☎39-1221)

### What to do

- Check for heatstroke alerts.
  - Check the weather/temperature forecast, and try to wear layers and/or a hat.
  - Drink small amounts of water throughout the day.
  - Build up your tolerance for warmer weather.
- ※ You can check heatstroke warnings on the Ministry of the Environment's Heatstroke Prevention site.



## Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

### *Holiday Garbage Collection*

May 3 (Fri)	Only burnable garbage from Friday collection areas
May 6 (Mon)	Except large-size garbage, pick up is as normal.

●Contact... Waste Management Division( ☎ 27-3961)





## Try 'Forest Bathing'!

森林浴を楽しみましょう！

Relax in greenery while strolling on Seiaburiyama's walking paths, and see nature and wildlife.

- ▶ **Date:** June 30th (Sun) 8:00-13:00 ※ Will be cancelled in rain.
- ▶ **Meeting Place:** Higashiyama Onsen Community Parking Lot
- ▶ **Walking Course:** Ishiyama Path (Higashiyama Onsen Entrance) ~ Around Seiaburiyama
- ▶ **Open to:** Elementary Aged and up
- ▶ **Cost:** ¥500 ※ elementary students free
- ▶ **Sign-up Deadline:** May 24th (Fri)
- ◇ **Sign-up/Contact:** Agriculture and Forestry Division( ☎ 23-9974)

## You're invited to a Fukushima United FC Official Match!

福島ユナイテッドFCの公式戦に招待します

Japan pro-soccer league teams: Fukushima United FC VS Vanraure Hachinohe! You can watch an official match for free in Aizuwakamatsu, the hometown of the Fukushima United FC. Come enjoy some professional soccer!

- ▶ **Date:** June 9th (Sun) match starts at 14:00
- ▶ **Place:** Aizu Athletic Park Stadium
- ▶ **Seating Type:** Grass lawn
- ▶ **Sign up Deadline:** May 26th (Sun)
- ◇ **Inquiries:** Sports Promotion Division( ☎ 39-1304)

For more information, see the City Homepage



## Accepting Applications for the Tsuruga-jo Half Marathon

鶴ヶ城ハーフマラソン大会の参加者を募集します

Starting with the Half Marathon section, you can race in different categories, like age, or distance. There are also General Pair, Parent-Child Pair divisions, and more! Come enjoy sports together while running throughout the city with family and friends

- ▶ **Date:** Oct 6th (Sun) from 8:30am
- ▶ **Starting Place:** Near the Aizu Athletic Park Stadium
- ▶ **Divisions and Sign-up Fee:** ◎ **Half-Marathon:** ¥7000 ◎ **10km:** ¥4500 ◎ **5km:** ¥4000 ◎ **General Pair:** ¥6000
- ◎ **Parent-Child Pair:** ¥3500 ◎ **High School Student:** ¥1500 ◎ **Elem./Junior High Student:** ¥1000
- ▶ **Participation Prize:** Original Race T-shirt
- ▶ **How to Sign-up:** Access the sign-up page on the official race website
- ▶ **Sign-up Period:** May 1st (Wed) – June 30th (Sun)
- ▶ **Other:** Also looking for volunteers!
- ◇ **Volunteer Sign-up/Inquiries:** Sports Promotion Division( ☎ 39-1304)



## Aizu Tetsudo Events

会津鉄道の催し

### Travel the Aizu Tetsudo/Tadami Line

Enjoy a tour that includes the Mugenkyo no Watashi River Crossing, ‘Tadami Museum of Folklore and History’ and more!

- ▶ **Date:** June 19th (Wed) • 26th (Wed).
- ▶ **Meeting Place and Time:** 8:50am at NishiWakamatsu Station Ticket Window (2F) ※ Scheduled to return around 17:00
- ▶ **Open to:** City Residents over 18 years old
- ▶ **Cost:** ¥3900 ※ includes transportation, lunch, boat ride etc.
- ▶ **Sign-up:** contact Aizu Tetsudo

### Overflowing with Himesayuri, visit the ‘Takashimizu Nature Park

Experience the thatched roof village of Minami Aizu’s Maezawa Magariya Shuraku Settlement and see more than 1 million himesayuri flowers at the Takashimizu Nature Park

- ▶ **Date:** June 15th (Sat)
- ▶ **Meeting Place and Time:** 8:50am at NishiWakamatsu Station Ticket Window (2F) ※ Scheduled to return around 17:30
- ▶ **Open to:** City Residents over 18 years old
- ▶ **Cost:** Adult - ¥9800 Child - ¥9000 ※ includes transportation, lunch, entrance fees etc.
- ▶ **Sign-up:** contact Aizu Tetsudo

◇ **Inquiries:** Aizu Tetsudo( ☎ 36-6162) , Community Development Division( ☎ 39-1209)



## Aizu Shoku no Jin: Spring's Theme is Asparagus!

あいづ食の陣・春のテーマ食材は「会津アスパラ」です

Let us introduce one of the restaurants participating in Shoku no Jin!



【 Aizu Asparagus and Egg Toast 】

“ nowhere bakery Tenneiji soko”

Let us introduce to you, the ‘Aizu Asparagus and Egg Toast’

from ‘nowhere bakery Tenneiji soko’. Broiled until the yolk is just set, enjoy an egg nestled in the middle of cheese and steamed asparagus on top of hand-made bread made from organic wheat. The Baker SATO-san really shows care for their dishes: ‘We wanted to make a dish that highlights the natural flavours of the ingredients. Aizu asparagus, known for being very juicy, and the other hand-picked ingredients really shine with just simple seasoning.’ The delicate saltiness of the butter enhances the juicy sweetness of the Aizu asparagus, making it the perfect pairing with the bread and egg. SATO-san proudly says, ‘I’d love it if you could enjoy the Aizu asparagus that tastes of spring, and feel healthy in mind and body.’

.....  
【nowhere bakery Tenneiji soko】

▶ **Address:** Tenneiji 7-38

▶ **Hours:** 11:00-18:00

▶ **Closed:** Tuesdays, Wednesday

● **Contact...**(☎080-3328-9375)



## Radiation Doses as of March 15th

housyasenryou jouhou 4gatu 15 niti  
放射線量情報 (4/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.04	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.08	Kozashi-machi Takaku	0.09
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.09	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.09
Ikki-machi Tsuruga	0.07	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.08
Matsunaga Danchi	0.07	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.08	Kitaizu-machi Shimoarai	0.12
Monden-machi Niidera	0.08	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.04

※Measured in microsieverts / hour

## After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

<b>May.3rd (Fri)</b>	●Kosumo Dispensing Pharmacy Zaimokumachi ten (Zaimokumachi 2chome ☎ 36-5182)
<b>May.4th (Sat)</b>	●Daian Pharmacy (Byakko-machi ☎ 39-0311)
<b>May.5th (Sun)</b>	●Aizu Dispensing pharmacy (Byakko 2chome ☎ 36-7672) ●Sengoku Chouzai Yakkyoku (Sengoku-machi ☎ 23-8336) ●Ado pharmacy (Ekimae-machi ☎ 32-6688)
<b>May.6th (Mon)</b>	●Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666)
<b>May.12th (Sun)</b>	●Tanpopo Pharmacy Hon-machi ten (Hon-machi ☎ 38-2565) ●Kusunoki pharmacy nishiwakamatsu-ten (Zaimoku-machi 1 chome ☎ 36-5188)
<b>May.19th (Sun)</b>	●Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666) ●Mizuki pharmacy (Ikki-machi Kamega ☎ 37-3088)
<b>May.26th (Sun)</b>	●Tsuruga pharmacy Matsunaga-ten (Matsunaga 1 chome ☎ 23-9488)
<b>June.2nd (Sun)</b>	●Houzando Yakkyoku Ougimachi-ten (Ikki-machi Kamega ☎ 33-9383) ●Suzuran pharmacy (Miya-machi ☎ 38-2303)

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyo center  
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance. \*open every day of the year

▶ **Treatment field...**internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations/Place...**Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...**7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...** 6:30pm - 10:30pm

## ▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban jin  
休日当番医院

May.3rd (Fri)	Internalmedicine	Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院	22-0408	Sakae-machi
	Surgery	Onogi clinic 小野木クリニック	26-5533	Zaimoku-machi 2 chome
	Dentistry	Kamio Dental clinic かみお歯科医院	24-9273	Chuo 1 chome
May.4th (Sat)	Internal medicine ・ Pediatrics	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashi-machi Kurokawa
	Surgery	Naruse Tomiko Ladies clinic なるせとみこレディースクリニック	37-7851	Byakko 1chome
	Dentistry	Tsutui Dental clinic 筒井歯科医院	26-8371	Tenjin-machi
May.5th (Sun)	Internal medicine	Seita nternal medicine ・ Cardiology clinic 清田内科循環器クリニック	85-6881	Byakko 2chome
	Surgery	Kabeya Ear, nose, andthroat Clinic かべや耳鼻咽喉科	24-4133	Sengoku-machi
	Dentistry	Otake Dental clinic 大竹歯科医院	22-3835	Chuou 3chome
May.6th (Mon)	Internal medicine	Kachino-machi clinic 徒之町クリニック	26-6181	Kachino-machi
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Dentistry	Sano Dental clinic 佐野歯科医院	22-1726	Omachi 1chome
May.12th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Sato Clinic 佐藤医院	26-3515	Nishisakae-machi
	Surgery	Aizu clinic 会津クリニック	38-1150	Zaimoku-machi 1 chome
	Dentistry	Shindou Dental clinic シンドウ歯科	29-0040	Higashisakae-machi
May.19th (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Arai Internalmedicine ・ Cardiology Clinic あらい内科循環器科クリニック	29-1133	Josai-machi
	Surgery	Endo clinic えんどうクリニック	33-0700	Ikki-machi kamega
	Dentistry	Takashima Dental clinic 高島歯科医院	22-2539	Omachi 2chome
May.26th (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Watanabe clinic わたなべクリニック	24-0506	Matsunaga 1 chome
	Surgery	Saze Dermatology clinic 佐瀬皮膚科医院	33-1122	Byakko-machi
	Dentistry	Oyama Dental clinic 小山歯科医院	28-0180	Yonedai 1 chome
June.2nd (Sun)	Internal medicine ・ Pediatrics	Sone Internalmedicine clinic そね内科クリニック	33-1024	Ougi-machi
	Surgery	Kobari Ear,nose,and throat clinic こばり耳鼻咽喉科クリニック	29-0800	Miya-machi
	Dentistry	Sengoku Dental clinic 千石デンタルクリニック	28-8211	Minamisengoku-machi

▶ Consultation Hours... ◎ *Internal Medicine ・ External Medicine ・ Pediatrician* ; 9:00am ~ 5:00pm

◎ *Dentist* ; 10:00am ~ 4:00pm

▶ Caution... You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.



**You can freely browse information from the city government at any time!**

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

● **Contact...** Secretary Public Information Division  
(☎39-1206)



If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: [hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp](mailto:hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp)

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>  
/ in English and 中文 (体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public  
Homepage



Living  
Information

